

FRANCESCO ANTONIO SANTORI

## KËNËKË [E PËSUOMEVET]

Edizione del testo albanese e traduzione italiana  
a cura di Vincenzo Belmonte

O ju çë kini zëmërën të njomë,  
të but e besullore sa të thomë  
së mundinjë e së dī, ndo mirrni vesh  
me trū të hapta e shpirtin të nojtesh,  
një stori ju rrëfienjë, cila ju tundën 5  
zëen e shpirtin e fuqinë ju mundën.  
Dua të ju thomë prë nē po sa dhuroi  
Jesusi kur na bjejt e lefteroi  
ka Pisa e ka mbëkata, e zghardhamend  
Parrajsin neve bëri, e sa kutjend 10  
na taksi qiellisht, e sa gadhnjeu  
njeriu kur' ajo drit mbi dhë shkëlqeu.

### DARKA

Prana çë thirkolisi Zoti Krisht  
trī vjet, po të qëroj mbëkatjes misht,  
e me urtrī e me mirakul mbjoi 15  
qiellin e dhënë, e shpirtin e pastroi  
me t' gjata penitenxje e agjërimë,  
me lusa, metanī e me shërtime,  
hera m' u qas të lëj gjellën dheishte  
të hapij neve jetën qiellishte. 20  
E ahiena Daskalerit mbë një vend  
i mbjodhi, bashk me t' Ēmën, mbë kuvend.  
Përpara, gjithvet këmbtë i lajti. Tha:  
"Ulëtinë të ju porsinjë Tata më dha:  
si juve bënë u ni, të tjerëve ju 25  
kënë bëni, sa të jetë gjella këtu!".  
Moj Pjetëri s' duoj i lajturë, e atij  
Krishti zū t' i thoj e t' e porsij:  
"Kush s' do të jëtë i lajturë ni ka u,  
qëndronë mbi dhë mbëkatëruorë kështu 30  
sa pjes ngë kã ndë timen Rregjërī  
e nëng e ruonjë me mallë e namurī".



te Daskalerit e m' i çoi ndë gjate  
qëlluome. Me namur i thirri e zgjoi  
e pra me ëmbëlsī pak i qartoi. 80

"Mos fjëni - i thoj - mos fjëni! Misht e rënd  
kush gjegji, mīrë një herë prë fare u gjënd.  
Bëni sa Shpirti thot, ndo duoni mīrë,  
e lusëni, e parkalesëni të dulīrë!".

Vate të truhej t' Ātit ditën herë 85  
e gjumi skallangurit Daskalërë  
i mundi prë së diti, e kur' u pruo­rë  
t' i shihij Jesu Krishti u patë helmuorë.  
"Fjëji si duoni, - tha - tas erdhi hera  
çë gjith mbi mua të murgun bie qinera, 90  
e ji shkreturë ka gjith kām të dhuronjë  
pa monu të thërres o të rëkōnjë,  
se ti, Pjetërë, çë thë se mirë më donje  
sa mëngu ndë vëdeqen më lëshonje,  
nani monu një koh munde këtu 95  
të lusnje bashk me mua si doja u."  
E vate të luso­j të tretën herë  
me parkales të gjate e keq të gjerë  
të Jatin, po të mund e lefterosij  
ka dhurimi ç' e trëmbij e kanosij. 100  
E pati ahiena atje mbë zëe dëmbimë  
të thelle ashtu, sa, i zgjidhurë mbë dërsimë  
të gjakullore, ndruollë me faqe rā,  
si burr i pafuqī prë gjak çë s' kā.  
Ahiena pati qielli lipisī 105  
e nj' Ēngjell i dërgoi me anangasī,  
ka cili Krishti i ngrëjturë e i levruorë,  
të tretën herë te Daskalërët u pruo­rë.  
Po të qëlluorë i gjeti e i skotisi,  
tue thënë: "Via, zgjohi, anangasi, nisi! 110  
Së shihni Judhën po si ngrah më vjenë  
me t' armatosurë murr, si turburë qenë?".  
Ai monu kish serpos t' e thoj e nje  
Judha çërëzī ju fanaros atje.  
E tēfali si mik e llōrētë i shtū 115  
ndë xerk e buzën ndë sij buz i vū.  
Krishti ng' u llastimis, po vet i tha:  
"Çë vjenë me thënë kjo punë? Çë janë këta  
shërbise çë më bënë, o Judh, mik imë?  
Më puthën e pra më shtie ndë tradhizimë!". 120  
Judha s' përgjegji e u llarghua, se kish  
thënurë Çëfutvet kur i fōl ndë Qish:  
"Atë çë puthinjë u, rrëmbeji e mbani,  
lidhn'je me rē, e nje prej horën ngani,  
ndomos, magharë si është, ju e kallonë 125

e si një ngjal për duorvet ju shpëtënë".  
 Ata, porsirë ashtu, ju sulëtin ngrah,  
 e patin kurë se më kush mund e rrah.  
 Jesusi ahiena e tha vetëm një fjal,  
 ç' i bumbliti mbë vesh si gjëmë ndë mal. 130  
 U gramistin për trolli e të zmarmaturë,  
 të verbërë, të tramaksurë e t' çotjasurë,  
 inë prej të disën, kurë Jesusi atire,  
 me çerën të përllambsurë e dulare,  
 i thoj: "Me nxërr ashtu erdhit mbi mua, 135  
 si mbë njeri ç' armik më ju zbulua  
 o si t' isha vjedhtarë e burr vrasorë.  
 Moj thoni për sa herë më patë ndë horë.  
 Ndë Qisha, për ndë udha e anamesa 140  
 nd' aghora thirkolisa e ka fëtesa  
 ju thirra, e nëng më bëtë ahiena gjë,  
 e ni ka u i meruorë çë doni më?  
 Mbero, ë hera juoj, bëni çë doni:  
 njota se jam u ai po çë kërkoni".  
 Ata, si qenë të rrahurë, më me dirë 145  
 u ngrënë, e m' e rrëmbienë atë dularë  
 qëngjith i but çë vej ndë vuçari  
 pa të rëkoj o shtij një thirm. U shpë  
 ahiena një t' Apostulvet e holqi  
 një kopanë mahjerje, e veshin tolqi 150  
 një Judhiu ç' e lidhij. Moj shpëlqeu  
 shërbesi Jesu Krishtit, e këtheu  
 të qartoj Daskalerin, e atij  
 veshin shëroi, e tuke thënurë vij:  
 "Vëni te milli thikat, se ju s' dini 155  
 të njihni jo ku veni e jo ka vini.  
 Po si s' kultoni se kush bie me thik,  
 ka thika është i vrarë? Mangoj një pik  
 të digjij gjith këta, ndo doja u?  
 E Tata së m' dërgoj njëmend këtu 160  
 ëngjëllorë llojë sa më të donja,  
 sa me një fjal po vetëm t' e lutonja?  
 Ni hera është e Pisjes, e, mos vete  
 u, jeta gjith qëndrënë errsuorë e shkrete.  
 Leni të bënëjin poka sa të duonë, 165  
 se ashtu do qielli edhe!". Fört e shtrënguonë  
 Judhijtë ahiena, e Daskalerit vënë  
 e Daskalin nd' armiq të zënë e lënë.

TEK PLLASI JI KAJFASIT

Judhijt' ashtu të lidhurë e shtrënguorë,  
 të rrahurë, të gërvishturë e dëmtuorë 170  
 ndë kurmin gjithë Jesusin, parë tek Ana  
 e qelltin, të m' i shkruhej zez kundana.  
 Ana së desh t' e bënej e dërgoi  
 Jesusin te Kajfasi, tek arvoi  
 sa monu e ai njeri ç' ish prift i madh 175  
 u vū t' e pienej dal e dal mb' aradh:  
 "Po thuojna neve ti, thuojna ndë jē  
 i biri tīnē Zoti, po si thē  
 e para tij e thanē këta martrī,  
 si ti gjegje me vesh e pē me sī". 180  
 Moj Krishti ju përgjegj: "Ti vet e thē,  
 e u të thomē, se ju names ndë rē  
 kēnē shihēni po si vjenē pra kī njeri  
 me drit e me trīlarte madheshtī  
 të judhikonjē të ligun e të mirin, 185  
 e të paguonjē si jatin po të birin,  
 e gjithnjeri prē drej si meritōnē  
 ndë Pisēn o ndë Parrajsin m' e dërgōnē".  
 Prej Krishtit nd' ato njerz ç' ishin atje  
 rrij Mallku, ç' ish gjērī t' atij edhe 190  
 kuj me mirakull veshin Krishti tëri  
 e, prē të ligën ç' pātē, mirēn i bëri.  
 E kurē Jesusi drejten ashtu foli,  
 Mallku me nxër përpara çērēs i doli  
 e me një dorē të hekurme e të rēnde 195  
 i dha një kopanē ndë faqe, "Gjēnde  
 - tue thēnē - përpara priftit i mbēdhā  
 e ashtu përgjegje? Shih t' e bēç papā,  
 se pa dhēmb e pa buz të tërē qēndrōnē,  
 tas çē ka fjal ti një mallkīm dërgōnē!". 200  
 E Krishti ju përgjegj: "Çē bëra u?  
 Mē rē pse vërtetēn thash këtu?".  
 Moj Kajfasi me dīrē ahiena shquori  
 të veshurat, e lart të thirrij muori,  
 tue thēnē: "Çē vemi mē tue gjēnē martrī? 205  
 Sē gjegjitit ju po si mallkoi ni kī?  
 E gjith me vet një thirmē e një penxērē  
 përgjegjtin: "Ēsht i lig e kā të vērē,  
 si meritōnē, të des mbi kriqe i vjerr,  
 i lakosurē, përgjakurē e ji shqerr!". 210  
 Kajfasi thoj: "Mbero së mundmi na  
 t' e vrasēmi, se po ditat janë këta  
 të Pashqēvet". E, të mbjedhurē mbē këshillē,  
 penxuonē si kesh t' errsojin bardhin illē,

e tek Pillati lidhurë e dërguonë, 215  
moj me padhī të rënda m' e shokuonë.

#### PRETORI JI PILLATIT

Pillati, kurë e pā atje names,  
ndë çërën e njohu dreq i safëtes,  
e thoj Judhivë: "Ju ka kī çë doni?  
Çë bëri kī njerī ç' ashtu e tratoni?". 220

E ata përgjegjtin: "Thirkolisi e tha  
gjithkūnë se Rregj një hërë të jëtë, e na,  
të xëjim mbë vërtet po si shërbesi  
vete më thellë, e kī nëng është namesi,  
i vamë prë nënë, e ai na kallëzoi 225

se Theosi ka qielli e dërgoi  
të thirkolisinjë e zotronjë. Ni ti  
judhikoje prë dreq ndo është ai  
Theos e Rregj, e njeh se ç' është i rrëmi,  
pse na jetërë Rregj s' duomi të kemi 230

se Qesarin të vet; e mosnjerī  
me Qesarin ka liq e amahji,  
ndo nj'etërë burr prë rregj të ruonjë o shoh  
o nj'etërë potestat mbi dhë të njoh".  
Pillati ndë kto fjal u adunārë 235

se prë vidhje Judhītë e duojin vrārë  
të birin e Theosit, e vū rë  
mbi shërbesin trīshūmë, e shoqja edhë  
i thoj të mos e vrit, se burr i mīrë  
ish e Profet ai njerī fanmirë. 240

Pillati bëri shumë t' e lefteroj,  
moj gjindja më thërrit se vrārë e doj,  
si burr i lig çë meritoj të disij  
e vëdeqen ndë kriqen kesh t' e prisij.

#### PËLLASI JI ERODHIT

Pillati gjegji ahiena se dica 245  
e thirrjin Ghallillë, e muori e tha:  
"Ndo është kī Ghallillë, s' e mundinj' u  
t' e dëmëtonjë, se rregji është këtu  
i Ghallillës". E, thën' ashtu, e dërgoi

tek Erodhi të vej, e, kurë arvoi, 250  
Erodhi me fjal t' ëmbla shumë e mbjodhi,  
e kurtja gjith të shihij Krishtin rrodhi,  
e suldetia përpara gjith i doli.

Moj Krishti nëng e fali e nëng i foli.  
Erodhi prë të llavurë Krishtin mbajti 255

e nëng i bëri dëm, po vet e shajti.  
 E bashk me sijn zot gjith u përzia  
 gjindja të rregjërīs e bulëria.  
 E tas që mbë të bardha e pënë të veshurë,  
 e pruortin tek Pillati tue përqeshurë. 260

#### TEK PRETORI

Pillati kurë ashtu pastruorë e pā,  
 Judhivet muor' e foli ai papā:  
 "Ju shihëni si po Erodhi mëngu deshi  
 t' e dëmij, po sa vetëm e përqeshi.  
 E të veshurë bardhërisht si m' e dërgoi, 265  
 mirinë e paftesinë të tij buftoi".  
 Ahiena pjonu dīrë gjindja thërriti:  
 "Erodhi nëng e njohu e nëng e diti,  
 ndomos ng' e lëj të gjallë këtë njeri,  
 magharë i liq e pjonu rremësi!". 270  
 Pillati, i ndërlikurë e i çotjasurë,  
 udhën t' e lefteroj po vej tue masurë,  
 e thoj Judhive: "Na ndë filaqī  
 kemi një vjedhētārë, që vrau e u nxī  
 me gjakun e të shokvet, e ndë hōrë 275  
 bëri një rribeljon. Ni lefterorë  
 ndë Pashq kēmë bēnjēmi një: që doni ju,  
 Barabën o Narenin ç' është këtu?".  
 Po thirrëtin gjith: "Barabën leftero  
 e Naxarenin nje të des dërgo!". 280  
 Pillati, ji shtrënguorë vendeshi gjith  
 si mushku që ndë xerk njera mbi vith,  
 përpara s' dij të vej o të qëndroj  
 e Krishtit mjerë lëngimet i gjatoj.  
 Penxoi ahiena, po të mund e nxīrë 285  
 ka duort e t' aso gjindëve pjonu dīrë,  
 t' i jipij me frushërë një korrecjon,  
 prana prë fānë e tij të m' e dërgōnë.  
 Judhītë sa ndienë këtë patin hajdhī  
 e Jesusin rrëmbierë me anangasī 290  
 tek Pretori proposh afërë te dera  
 m' e xarristin e qelltin, me di hera  
 m' e xheshtin, e të lidhurë tek një stīllë  
 të marmuri, që gjēndej nd' at kurtīllë,  
 me trëkuza, me tele e trasha dēllë 295  
 e rrahtin aq, sa rrij të bij pa gjēllë,  
 se mbi atë kurmë pa mos një kondrë o rē  
 shkrukonë po kopaneshi një llojë  
 pa njuhunī, e je përgjaktin gjith

çë ndë malez të kries njera ndë vith. 300  
 Të sjelurë prana lart e kuroruonë  
 me gjëmba, e kreun mbarë e ballt' i shpuonë.  
 Të veshurë mbë të kuqe, me ndë dorë  
 një kallmë të lidhurë po si shëng rregjorë,  
 i bijin llofa, e rreth i vejnin nënë 305  
 tue pushtirë, tua sharë e ture i thënë:  
 "Godi vërtet, ndo se profet ti jë,  
 kush t' e mbërtheu nani një kopanë?".  
 E, tue kumbisurë ndruoll të mënçrin gjū,  
 i thellojin kurorën me një hū. 310

### KRISHTI BUFTUORË BURR

Nd' ato gaze çë bëjin e rraptimë,  
 shtrushe, përqeshëme, thirmë e trokollimë,  
 rodhi Pillati e kurë çë Krishtin pā  
 si ka ulqit i shqerr një butith kā,  
 gjegji ndë zëmërë madhe lipisī 315  
 e keq ju ndot e thelle ajo ligri.  
 Nje trūve i vate se, ndo buftoj  
 ashtu të bënë, edhe gurt' i ndërroj.  
 Ju qas ai përrëz, e ruojti, e muori  
 prë krahu e ka një lloxx prë jashta e nxuori, 320  
 tue thënë: "Njota njeriu çë doni vrārë,  
 çë thirrëni kurë Theos e kurë magharë,  
 e rregj e thirkolërë. Shini si e bëtë,  
 se monu njihet ç' është. Ndo se të gjëtë  
 shëndet, mirakull është. Len'je të verë 325  
 nani prë fanë e tij i lefëtërë!".  
 Dielli fshehu faqen nd' at fëtirë  
 e hëna u buftua je vrërë e nxirë,  
 moj populit ng' u tund zëmra një çik  
 e, po si mali monostrof e pik, 330  
 me një gjëmimë të lart thërriti e tha:  
 "Të vrārë, të vrārë mbë kriqe e duomi na!".  
 "E rregjin tëj ju vras?" - Pillati thoj,  
 kurë gjindja ju përgjegj po t' i rithoj:  
 "Na s' kemi jetërë rregj, mëret o zot 335  
 se Qesarin mbi nē, e ti, ndo sot  
 këtë se të vëdes nëng e dërgōnë,  
 se nëng je mik me Qesarin buftōnë".  
 Pillati, kurë çë gjegji kët ndonat,  
 ënd e fuqī t' e lefteroj së pat, 340  
 moj i tramaksurë si pa liq e trū  
 të lahej para gjith me duorë u vū,  
 tue thirrurë: "S' kamë një pjes u ndë ktë gjak,



çë derdhëni ju të paliq, jo shumë, jo pak.  
 Kī burr i mjerë, i dreqtë e pafëtes, 345  
 si duoni ju, ndë kriqe le t' vëdes!".  
 Ahiena me një thirmë të gjate shumë,  
 si kurë ka larta brinja bie një lūmë,  
 thërritin gjith: "Kī gjak të bjërë mbi nē,  
 pikaz i ndarë e i shprishurë, se kā hjë 350  
 mbi krerat [t]ona e mbi të bilëvet [t]jënë,  
 ç' as jānë, e kanë harë po kurë t' e xënë!".  
 Pillati njohu dreq se s' bënej gjë  
 e s' desh të ngjatij ato straxje më.  
 Shkruojti sendenxjen ndë trī gjuha e tha 355  
 ndë kriqen të vëdis, si dōnë ata:  
 "Jesusi Naxarēnë, Rregj i Judhevet,  
 vëdektë i vjerr mbi kriqen, po si Ebrevet  
 vëlema duonë e nomi". Moj, kurë panë 360  
 e mirë e dhjavasëtin ka gjith anë  
 të shkruome ashtu dēmtuomen, s' i pëlqeu  
 e nje një pjes ka gjindja po kërceu  
 tek Pillati tue thirrurë:" Mos e shkruoj  
 "Rregj i Judhive" e burr i lig e thuoj!".  
 Ahiena u llastimis atje Pillati 365  
 e t' i dhuroj paçenxje më së pati.  
 Me nxërr u prurë e atire thoj me dīrë:  
 "Çë duoni më ka kī ji sfanēmīrë?  
 Si shkruojta, mirë e shkruojta, e faregjë  
 dua dī ndo është mēret, o rregj o më. 370  
 Ngini këtena e mos më thani trūtë,  
 se keq prë nēnë si arazit m' u vūtë".

#### KRISHTI ÇË VETE NDË KALLVĀRĒ

Ahiena me një shpejte anangasī  
 i bënë një rēnde kriqe e Krishtit zī  
 ja vunë mbi mushqe po t' e qellë edhe 375  
 me dhurime të madhe njera atje,  
 ku kesh t' vëdis. Ajo mbëshuome i mundi  
 pakën fuqī çë kish, e gjith i tundi  
 eshtrat e dellëtë, e i murgu vate rā  
 trī herë, si ndën zigua varesurë kā 380  
 i lodhurë e i lakosurë rënd po bie.  
 Moj Çëfutit pa zēmrë o lipisie  
 e shpitin, e xarrisëtin e i rānë  
 ashtu sa pak gjëllij. Mbero, kurë pānë  
 se udhes mund vëdis pa të rrëvoj 385  
 te maleza e Kallvarit, rūonë se shkoj  
 një burr i udhëtarë thēnurë Simōnë

e je shtrëngōonë t' e ndihij njerë t' arvonë  
ndë Kallvarin, e, vaturë më përpara,  
ju fanaruan ca grā me gjate qara, 390  
tue lipisjarturë Krishtin. Moj ai  
përgjegji atire: "As qajni jo nani  
e faregjë prë mua, po lotëni edhe  
mbi tëjën vetëhënë, e më tutje,  
se vinjin mote kurë të thirrëni shumë 395  
prindit çë s' patin bil se qenë të lumë.  
Se ndo nani mbi arvurin të gjallë  
japën ligrie këtë përthellë sinjallë,  
çë të bënjin pëstaj mbë thatin drū,  
çë djeg si kallm' i mbrazt' e i pa trū? 400  
Maleve thoni ahiena 'Ju mbi në  
gramisi të na shtipni ndë ktë dhë!'.  
I tha e paravate, moj i shtiturë  
rā prë të ditën herë, e tue thërriturë  
Judhītë si mbal katrëmbi ç' është i raturë 405  
e ngrëjtin tur' e rrahurë, moj, sa vaturë  
ish pak përpara, ju përpoq e Jëma  
e drita ndë mezdrit ju err si mbrëma  
e zez e thellë, kurë sajin Birë prosteksi  
të bërë ashtu e atij edhe m' i reksi 410  
zëmëra kurë të Jëmën ruojti e pā  
e ahiena prë së treti vate rā  
para së Jëms. Moj prë nënë ju bē  
një rreth Judhīsh e nëng e lānë të gjë  
e Jëma mun t' i thoj, more dirisurë 415  
e strostin llarghu asaj tue xarrisurë  
Jesusin prej të dis. Mbero një grua  
lipisjare e je doqe u buftua.  
Përhapi rroqen e prë mbrënda u stros  
e Krishtit nje përpara u fanaros. 420  
Çerën me skemandil i pati shiturë  
e ftira i qëndroi atje je mbiturë.  
Skemandilin Verōnka prë sinjallë  
e mbajti sa mbi dhë qëndroi e gjallë.

#### RAHJI JI KALLVARIT

Mberrijturë mbë serpos tek ish Kallvari 425  
e xheshtin xhakaranë e prë së pari  
mbi kriqe e shtruonë me nxërr e me nodhī  
e prana, pa thërrimez lipisī,  
e gozhdjastin mbë të me këmb e duorë  
sa kesh të atje vëdekurë kish qëndruorë. 430  
Moj namuri të njerzvet gjallë e mbajti

e gjellën gjith një herje nëng ja çajti,  
 se kallaçin të tharturë kesh t' e pij  
 kulluqez pas kulluqez, po të vij  
 ndë serposën çë lus e dishëroj, 435  
 me sij psimë njerinë të lefteroj.  
 E ngrëjtin prana lartë ashtu gozhdjarturë,  
 sa jeta, kurë e pā, u pātë skazarturë.  
 Gjaku mbi ta, si shī i gjerë e i but,  
 u shprish. Po ligullorë dica Çëfut 440  
 ndajtin ndë ta të veshurat, po një  
 ish çë së mūn të shqirej, e mbi të  
 shkurqën e shtūnë, t' e mirrij kuji ngit.  
 Po hera ish ahiena prej mjezditë,  
 sa Krishti alartaz thirri se kish ēt 445  
 e nje rranguonë dica asoj sēldet,  
 përziejtin ndë një nekue uthull e mirr,  
 e t' ėmbël e thartirë, e ture thirr  
 ngjejtin një sponx e mal një kallm' e vūnë  
 e prë ndë labra, t' e dēthij, ja shpūnë. 450  
 Krishti e prēvoi sa monu e nëng e deshi,  
 e bulëria judhē mē e pērqeshi.  
 Ahiena me një lus të thellë të thellë  
 thërriti Atin Krishti: "O Ellë, o Ellë,  
 si mē lëshove ashtu ndë këtë njëmend, 455  
 i shqerrurë e i lakosurë ndë ktë vend?".  
 Mëria me tjera grā lēngoij prë ndën  
 kriqes tue qārë, moj jo një thirmë të bēnë.  
 Janji, ç' e shokëroj, i rrij ndë tal,  
 e Krishti, ture i parë ka kriqja mbal, 460  
 thonej të Jëms: "Njota biri jit!",  
 e Janjin i buftoj, e zēen i prit.  
 E, prjerrurë daskalerit prana thoj:  
 "Njota jot' ėmë!", e t' Ėmën i buftoj.  
 E ç' aso herje Janji e pat prë jēmë 465  
 e mbë Janjin ajo qe neve mēmë.  
 Judhītë me Zotin Krisht vuortin edhe  
 di vjedhtaroth të ligj, e njeri atje,  
 kurë pa Jesusin se kēshtu dhuroj,  
 pa bēnurë gjē, u pruorë e jatrit thoj: 470  
 "Na bētim ndonjë të shtrēmburë e të liq  
 e vete dreq nani se desēmi ngriq.  
 Moj kī meruorë dhurōnë pa një fētes  
 e, po si thot, të na sallvonjë ai des".  
 Moj shoku s' desh t' e gjegjij e u pruorë 475  
 së jatrës ānë me faqe, e i pari muorë  
 të lusij Zotin Krisht me madhe bes  
 e Jesusi u pērgjegj: "Ndë qiell të pres".  
 Judhītë, çë s' dijin çë të bëjin mē

të shtijin atë drit mbë faregjë, 480  
thërritin një të verbërë, cili ngau  
me lën̄x, e thellë ndë brinjëz ja këllau.  
Lën̄xa ja shquorë, e dreq prë mbrënda shkoi,  
njera çë gjeti zëmrën e ja shpoi.  
Atena uj e gjak shtëlloi si shī 485  
e ndriti atij të zezen verbëri  
të zëmërs e të sivet, e, kurë njohu  
se ç' ish ai, u metanos, e ngrohu  
e ngjallëti zëen e tij me bes të rë,  
e bashk me të mbë qiell ni kã harë. 490  
Ahiena Zoti Krisht me zae të lart  
thërriti: "O imi Jātë, këta të thãrt  
çë më vrasën, çë bënjin fare dīnë,  
e kanë të kënë ndëleme, e lipisīnë  
po tënde meritonjin: jipja ti! 495  
E mbë duor[t] tënde u kutjend nani  
shpirtin e vë!", e, ture thënë ashtu,  
me thirmë e një shërtimë ç' u ndie gjithku,  
vëdiq ... Një shkundullime e madhe e madhe  
skotisi male, llaka, sheshe e aradhe, 500  
përtundi dejte, e shkundalisi dhënë  
ndë vende gjith. Prë helëm e madhe pënë  
si dielli u nxī, po hëna u gjakullua  
e gjithia mbë të zeza u pastrua.  
Profetit, ç' inë ndë gropa, nd' atë rraptim 505  
u ngjalltin e rranguonë Jerusallim,  
e, kurë mbal kriqe Zotin dekurë panë,  
prë helëm' e prë dhëmbimë ndë truollin rānë  
të vëdekurë papā e mē s' u ngrënë.  
E Zoti Krisht, çë tue vëdekurë dhënë 510  
sallvoj, qëndroi mbë kriqe prë di ditë,  
kurë Zepa e Nikodhemi dreq u shpit  
tek Pillati me zëmërë po t' i thoj  
se lus kurmin e Krishtit t' e varrsoj.  
Pillati e gjegji e nëng e arnjizoi, 515  
mo se t' e mirrij dreq ja përmëtoi.  
E, të shkriqosurë, keq me lipisī  
e shpitin mbrënda ndë një varr të rī.  
Ish nat, e pat mënoj tek ajo shpī  
meruomi Krisht names nd' ata Judhī, 520  
cilit i bëtin straxje e shame i thanë  
aq sa monë ëmërë o nëmërë kanë.  
Pjetri mbero çë nënë i vej të njihij  
çë bëjin e çë thojin e të ndihij,  
ndo mundij gjë, i mbjedhurë pā mbë zjarr 525  
ca gjind e u qas të ngrohej, moj qe marr  
e njohurë daskalerë të Zotit Krisht

e bën' e je vinxhoi trëmbima e misht,  
 se atje ju qas një burr e i thonej: "Ti  
 jë daskalerë i tij! Thuoje nani, 530  
 çë gjënde prë ndër në!". Pjetri trandaksurë,  
 i trëmburë, i ndërliksurë e i tramaksurë,  
 të parën herë nje Krishtin arnjizoi  
 e gjeli nd' at njëmend një herë këndoi.  
 Atje mbero të ngrohej vate arruri 535  
 një kriate e, sa rë mbi Pjetrin vuri,  
 zuri të thoj: "Kī burr, çë rrī me nē  
 të ngrohet, mua më dūket Ghallillē  
 e bashk qe me të zënurin". "Ti grua  
 - përgjegji Pjetri ahiena - s' di çë thua". 540  
 E gruaja atij: "Të pē e mirë të njoh,  
 nani ç' afërë të kamë e dreq të shoh.  
 E folëtë e tënd buftonë se Ghallillē  
 e daskalerë me të, si qeve, jē!".  
 Ahiena Pjetëri s' pati mbame më 545  
 e zū të arnjizoj se faregjë  
 dij ka shërbesi, e ç' ish ai njerī  
 kish xënë ndonjë herë, ndo se ji bardh o i zī,  
 i mirë o i lig kish qëñë, e t' rreme tjera  
 vuri përpara e muori bē prë njera 550  
 ç' e lanë të vej, moj gjeli nëng qëndroi  
 e ka të rreme zanjën e lëshoi  
 të thonej Pjetrit se vërteta ish  
 sa Zoti Krisht përpara thën' i kish.  
 E Pjetëri prë të bënë të u metanos, 555  
 atena iku e jasht me vrap u stros.  
 Shërbesin ruojti, vrejti e mirë penxoi  
 e kultuomja ndë zëmrën i thelloi  
 një shpat dhëmbimi, sa me tharëta lot  
 qajti sa bëri, prë një gjatith mot, 560  
 me cilat shumë fëtesën e përlejti  
 e çë -n- ahiena dreq bardhinë e mbajti.  
 Fanëmira lot, fanëmira metanī,  
 çë Pjetrin e ndërroi ndë bardh ka i zī.  
 Judha mbero s' e pati këtë drit 565  
 e ka ligu ndë lig më thellë u shpit.  
 Kurë njohu keq të rënd sijën fëtes,  
 u metanos, moj nëng kërkoi ndëles.  
 Muori turrest me k' u kish paguorë  
 e para Qefallijvet vate u pruarë 570  
 e me faqen të bënurë si xhapī,  
 i nxirrepsurë, i turburë e i zī,  
 "Xani - thërriti - u s' dua këta turrest,  
 çë vëlenjin një gjak të pafëtes,  
 se keq tue marr këta u i lig mangova 575

e njeriun të dreqtë e tradhizova!".  
 Po priftrat ju përgjegjtin: "Ti ka na  
 çë do? Ndo bëre lig, ti bashk me ta  
 gramisu!". Ahiena Judha i shturi e iku  
 e ngrah ju sul i pisulluorë armiku. 580  
 Vate këtu këtë me madh tërbimë,  
 pa gjeturë jo jatrë e jo pushimë  
 ndë lavomën ç' e gris e zëen i haj,  
 si dhia gërrien një lakërë o një mëraj.  
 Ju ndot se mosnjeri së mën t' e shih, 585  
 e jo gjitonit më o miqtë i njih.  
 Ka një burr, ka një grua, ka gjithnjeri  
 ju duk se meritoj vetëm nodhë.  
 Gjëmima e trëmbij, qielli e kanosij,  
 sa i ligu ka një vend ndë një'etërë strosij. 590  
 Ngjitij një rahj e vej ndë gafarun,  
 moj pushuome së gjëj a abjend gjakun.  
 Kudo vej, kudo ruoj, kudo qëndroj,  
 qellij rrodhënë ç' e grisij e lakoj.  
 Mbë serpos të dhuroj së mudi më 595  
 dhëmbimen, ç' e xarrisij pa një gjë  
 hareje. Sellpizuorë, një lak rrëmbeu,  
 ndë një' arvurë doq e lidhi e je mbërtheu  
 ndë qaf, e, si ji llavurë e tërbuorë,  
 u shtu proposh e si një qenë u vuorë. 600  
 Pjënxi ju ëj e friturë prana pjasi  
 i bënurë copa. E Djalli, ç' i dhjavasi  
 ndë ballë herën e keqe çë t' vëdisij  
 e me ënda të madhe rrij t' e prisij,  
 rrëmbierë shpirtin të zī, doq e shtrëngoi 605  
 ndë krah të zjarrullore, e i kultoi  
 me një të puthurë pisulluome e keqe  
 atë me k' shiti Krishtin ndë vëdeqe.  
 T' arkdhevarkurë ashtu e të nëgjisurë,  
 bashk të di ndë Pis u pānë gramisurë. 610  
 Po tradhizorëve një porsimë të gjallë  
 i lānë, prë t' mbësuomi një sinjallë,  
 tek cili ndo se ruhet gjithnjeri,  
 jo rreme bënë, jo lig, jo tradhizi.

# FRANCESCO ANTONIO SANTORI

## CANTO DELLA PASSIONE

O voi che avete il cuore così tenero,  
così mite e credente che spiegarlo  
io non posso e non so, se mi ascoltate  
con mente aperta e spirito assennato,  
una storia racconto che vi avvince 5  
lo spirito e la mente. Voglio dirvi  
quanto e come patì  
per redimerci Cristo e liberarci  
dal peccato e dagli inferi, per noi  
il cielo spalancando, e quanta gioia 10  
celeste ci promise ed al rifulgere  
di quella luce quanto l'uomo ottenne.

### LA CENA

Cristo, per ripulire il fango umano  
dal peccato, tre anni predicò,  
empiendo di prodigi e di sapienza 15  
cielo e terra, e lo spirito tergeva  
con digiuni e diuturne penitenze,  
prosternazioni e fervide preghiere.  
Poi venne l'ora di lasciare il mondo  
per propiziarci la vita celeste. 20  
E allora, con la madre, i suoi discepoli  
in un luogo raccolse, in assemblea.  
I piedi lavò prima a tutti. Disse:  
"Il Padre mi ha ordinato di insegnarvi  
l'umiltà: ciò che faccio a voi, agli altri 25  
dovete farlo, finché esiste il mondo!".  
Ma Pietro non voleva,  
onde Gesù così l'ammaestrava:  
"Chi da me or non vuole essere lavato  
rimane peccatore 30  
tanto che sarà escluso dal mio regno  
né io lo guarderò con dolce affetto".  
Pietro, all'udire ciò,  
protese il piede e confessò l'errore  
dicendo: "Se è così, Signore amabile, 35

lavami come vuoi, ora e per sempre!".  
 Allora si levò Cristo e con gli altri  
 si assise per cenare a un'ampia mensa  
 e benedisse e sacro rese il pane  
 e, spezzandolo, ad essi si donava 40  
 dicendo: "Il pane mostra il corpo mio  
 ed il vino il mio sangue vi rivela.  
 Se, al cibarevene, vi ricorderete  
 di me, godrò di gioia in cielo un attimo.  
 Ora ho pena nel cuore, 45  
 perché uno di voi mi tradirà".  
 Gli apostoli dicevano tra loro:  
 "Un tale oltraggio mai farò al Maestro!".  
 Cristo riprese a dire e fece intendere  
 che Giuda era il malvagio pervicace 50  
 a venderlo disposto,  
 spinto dall'odio, in combutta col diavolo.  
 Giuda non si curò, ma dopo il pasto  
 prese congedo e Cristo come un padre  
 discorreva sereno con gli apostoli 55  
 ed a Pietro diceva, il più curioso:  
 "Per me stasera tutti proverete  
 vergogna e scapperete come lepri".  
 Ma gridò Pietro: "Anche se faranno  
 tutti così, non lo farò, Signore!". 60  
 E Cristo a lui: "Tu che di più prometti,  
 mi tradirai stasera per un niente.  
 E quando per viltà sarai spergiuro,  
 ricorderà il gallo col suo canto  
 il mio presagio!". Allora Cristo, alzatosi, 65  
 prese commiato dalla Madre e solo  
 con tre s'avviò. Alla misera Madre  
 sparì la luce e lì nelle lanterne  
 sangue e volti malvagi ravvisava  
 e spasmi tenebrosi insostenibili. 70

#### L'ORTO DEL GETSEMANI

Mentre lei in affanno  
 restava, Cristo oppresso dall'angoscia  
 nell'orto del Getsemani arrivò.  
 Lasciati i tre prescelti  
 in un posto a pregare, lui, scostatosi 75  
 alquanto, cadde in ginocchio, e invocò  
 il Padre per un tratto. Dai discepoli  
 tornato, in sonno li trovò profondo.  
 Li riscosse amorevole



e con dolce rimprovero diceva: 80  
 “Su, non dormite! Al peso della carne  
 chi diede ascolto ne subì lo scapito.  
 Lasciatevi guidare dallo Spirito,  
 puri pregate, se volete il bene!”.

Andò di nuovo ad invocare il Padre, 85  
 ma il sonno quei discepoli immaturi  
 ancora vinse e quando ritornò  
 al vederli ne ebbe dispiacere.  
 “Dormite pure – disse, – l’ora è giunta  
 in cui si abatterà su me la piena, 90  
 ed avrò da soffrire, abbandonato,  
 senza gridare o gemere,  
 perché tu, Pietro, che hai detto di amarmi  
 tanto da non lasciarmi fino in morte,  
 ora nemmeno un po’ qui hai potuto 95  
 con me pregare, come ti chiedevo”.

E per la terza volta  
 con lunga intensa supplica invocò  
 che il Padre dal dolore l’affrancasse  
 minaccioso incumbente. 100  
 Sofferenze provò quindi nell’anima  
 così profonde che, sciolto in cruenti  
 sudori, cadde con il viso in terra,  
 estenuato per manco di sangue.

Ne provò pena il cielo 105  
 e prontamente un angelo mandò  
 da cui Cristo ridesto e rinfrancato  
 ancora ritornò dai suoi discepoli.  
 Addormentati li trovò e scuotendoli  
 diceva: “Su, svegliatevi, muovetevi. 110  
 Non vedete che già con turba armata  
 mi assale Giuda, il rabbioso mastino?”.

Lo aveva appena detto ed ecco Giuda,  
 la faccia nera, apparve.  
 “Amico!” disse e l’abbracciò posando 115  
 il suo sul di lui labbro.

Cristo non protestò, soltanto chiese:  
 “Che vuol dir questa roba e queste cose  
 che mi fai, caro Giuda?  
 Mi baci e mi consegni al tradimento?”. 120  
 Giuda sgusciò in silenzio, perché aveva  
 avvisato i Giudei nel loro Tempio:  
 “Chi bacerò, prendetelo, arrestatelo,  
 legatelo con cura e rivenite,  
 se no, mago com’è, vi gioca un tiro 125  
 sfuggendovi di mano come anguilla”.

Quelli, così istruiti, si avventarono

a gara percuotendolo.  
 Gesù non disse più di una parola  
 che come tuono gli rombò all'orecchio. 130  
 Atterrati, storditi,  
 ciechi, tremanti e privi di ragione,  
 rischiavano la morte, quando Cristo  
 con volto puro e splendido diceva:  
 "Con rabbia su di me siete venuti 135  
 quasi fossi un acerrimo nemico  
 o un ladro ed assassino. Avanti agli occhi  
 nella città vi stavo.  
 Nei templi, per le strade e nelle piazze  
 ho sempre predicato, distogliendovi 140  
 dalla colpa, però non mi toccaste,  
 e ora più da me che pretendete?  
 Ma questa è l'ora vostra, fate pure.  
 Son io quel che cercate".  
 Ed essi con più rabbia, come cani 145  
 bastonati, afferrarono quel puro  
 mite agnello che senza un grido o un gemito  
 si dava in olocausto.  
 Fattosi avanti, uno degli apostoli  
 l'orecchio con la spada ad un giudeo 150  
 recise, intento a legarlo. Ma spiacque  
 a Gesù l'atto e risanò all'istante  
 l'organo mozzo, in tono di rimprovero  
 volgendosi al violento:  
 "Riponete nel fodero le spade, 155  
 perché nulla sapete di voi stessi.  
 Chi di spada ferisce – ricordate! –  
 muore di spada. Mi mancava un fulmine  
 per sterminarli, se avessi voluto?  
 E il Padre forse non mi manderebbe 160  
 schiere angeliche a iosa,  
 alla prima parola di richiesta?  
 È l'ora dell'Inferno. Se non vado  
 io, resta il mondo in distruzione e tenebra.  
 Su, lasciateli fare! Vuole il cielo 165  
 così". Forte lo strinsero  
 i giudei, svicolarono i discepoli  
 lasciandolo in balia dei suoi nemici.

#### NEL PALAZZO DI CAIFA

Strettamente legato e in tutto il corpo  
 Gesù per graffi e lividi malconcio 170  
 portarono i Giudei prima da Anna

che nera gli scrivesse la condanna.  
 Anna non volle e inviò  
 Gesù da Caifa, dove, appena giunto,  
 da quel gran sacerdote interrogato 175  
 fu con cura sul posto:  
 "Ma di', di' a noi se tu  
 sei il Figlio di Dio come dicevi  
 ed hanno confermato i testimoni  
 or ora in tua presenza". 180  
 A lui Cristo rispose: "Tu l'hai detto  
 e io proclamo che voi tra le nubi  
 mi vedrete discendere  
 con luce e maestà  
 per giudicare il buono ed il malvagio 185  
 e compensare il padre come il figlio  
 e ognuno, come merita,  
 mandarlo in paradiso o nell'inferno".  
 Tra gli uomini lì attorno  
 stava Malco, parente di colui 190  
 cui Gesù, risanandogli l'orecchio,  
 bene per male rese.  
 Alla retta risposta di Gesù  
 Malco reagì con rabbia  
 e con mano pesante come il ferro 195  
 gli diede un colpo in faccia: "Sei davanti  
 al sommo sacerdote  
 e rispondi così? Prova a rifarlo  
 e rimarrai senza più denti e labbra,  
 dato che ogni parola è una bestemmia!". 200  
 E Cristo gli rispose: "Cosa ho fatto?  
 Mi meni per avere detto il vero?".  
 Caifa allora furioso si stracciò  
 le vesti sbraitando:  
 "Che andiamo più a cercare testimoni? 205  
 Non avete sentito la bestemmia?".  
 E tutti con un grido ed un pensiero  
 risposero: "È maligno e deve andare  
 sulla croce a morire, come merita,  
 ferito, lacerato, insanguinato!". 210  
 Caifa diceva: "Però non possiamo  
 ucciderlo, ché questi sono i giorni  
 della Pasqua". E decisero in consiglio  
 come offuscare il giglio  
 candido e da Pilato lo mandarono 215  
 legato e con un carico d'accuse.

## IL PRETORIO DI PILATO

Al vederlo, Pilato  
dal viso ne conobbe l'innocenza  
e diceva ai giudei: "Ma che volete  
da lui? Che ha fatto per trattarlo male?". 220  
Risposero: "Ha detto e predicato  
dappertutto che un giorno sarà re  
e noi per appurare  
meglio la cosa, ed ora non è il caso,  
gli siamo andati attorno. Ha raccontato 225  
d'essere stato inviato giù dal cielo  
come maestro e re.  
Adesso tu se sia sovrano e Dio  
giudica e vedi come sa mentire,  
perché noi altro re non conosciamo 230  
che Cesare; e nessuno  
gli è leale alleato se un altr'uomo  
come suo re considera  
o a diverso potere s'assoggetta".  
A tali detti Pilato s'avvide 235  
che volevano ucciso per invidia  
il Figlio dell'Eterno e meditò  
a lungo la faccenda. Anche la moglie  
suggeriva: "Risparmialo, ché giusto  
e profeta è quell'uomo avventurato". 240  
Le tentò tutte al fine di salvarlo  
Pilato, ma la gente urlava: "A morte  
il malvagio che merita  
tirar le cuoia appeso ad una croce!".

## IL PALAZZO DI ERODE

Pilato notò allora che Gesù 245  
galileo lo chiamavano e dedusse:  
"Se questi è galileo, a me non spetta  
condannarlo, ché qui di Galilea  
si trova il re". Ciò detto, lo mandò  
da Erode che, all'arrivo, 250  
lo accolse affabilmente, mentre tutta  
accorreva la corte a veder Cristo  
ed incontro gli vennero i soldati.  
Ma Cristo né parola né saluto  
ad Erode rivolse, che per pazzo 255  
lo prese, limitandosi ad irriderlo.  
Ed al signore tutti si aggregarono  
nobili e cortigiani.

Per beffa poi vestitolo di bianco,  
a Pilato lo resero. 260

#### NEL PRETORIO

Nel vederlo conciato in quell'arnese,  
così Pilato apostrofò i Giudei:  
"Vedete che nemmeno a Erode è parso  
degnò di morte e gli ha dato la baia.  
Vestendolo di bianco, 265  
ne ha rivelato la bontà innocente".  
Piena d'odio gridò la folla allora:  
"Nulla Erode ne sa, se no tra i vivi  
questo ribaldo mai lasciato avrebbe,  
mago malvagio, vaso d'impostura!". 270  
Pilato, pur confuso ed intontito,  
ogni mezzo cercava per salvarlo  
e diceva ai giudei: "Sapete, in carcere  
abbiamo un assassino che col sangue  
si macchiò dei compagni ed in città 275  
fece una ribellione. Per la Pasqua  
uno va liberato: chi volete,  
Barabba o, qui presente, il Nazareno?".  
Gridaron tutti: "Libera Barabba,  
subito a morte manda il Nazareno!". 280  
Pilato, da ogni parte avvolto e stretto  
qual mulo impastoiato,  
non sapeva avanzare né star fermo  
e a Cristo prolungò le sofferenze.  
Stabilì, per sottrarlo 285  
dalle mani di gente che l'odiava,  
di dargli coi flagelli una lezione  
e rimetterlo poi alla sua sorte.  
Rallegrò la proposta quei giudei  
e Gesù trascinarono 290  
giù nel pretorio vicino alla porta  
in tutta fretta e, la seconda volta  
spogliatolo, poi, stretto a una colonna  
di marmo, che sorgeva in quel cortile,  
con funi e corde e tendini robusti 295  
lo menarono tanto da sfiancarlo,  
ché sul quel puro corpo  
infinite percosse scaricarono  
imbrattandolo tutto  
di sangue dalla testa fino ai piedi. 300  
Riportatolo su, lo incoronarono  
di spine e gli foraron testa e fronte.

Di rosso rivestito e con in mano  
una canna per scettro,  
fu bersaglio di schiaffi, 305  
sputi, offese, dileggi:  
“Indovina, cucù, se sei profeta,  
chi t’ha mollato il colpo!”.  
E il ginocchio sinistro reclinando  
con un palo affondavan la corona. 310

### ECCE HOMO!

Nel frastuono assordante  
di beffe, botte e grida  
corse Pilato e, quando vide Cristo  
qual mite bue dilaniato dai lupi,  
fu spinto a compatire 315  
la vittima di tanta cattiveria.  
Si illuse che, mostrandolo così  
ridotto, anche le pietre avrebbe smosso.  
Gli si accostò, lo prese per un braccio,  
lo mostrò da una loggia 320  
“Ecco l’uomo - dicendo -  
che a morte odiate, mago, Dio, maestro  
designandolo e re. Ne avete fatto  
un fantoccio inguardabile che a stento  
potrà restare in vita. Ora lasciatelo 325  
in preda al suo destino!”.  
A quella vista il volto celò il sole,  
s’intorbidi la luna, ma del popolo  
non si commosse il cuore  
e, qual tempesta e fulmine di monte, 330  
con tuono alto gridò:  
“Ucciso lo vogliamo, ucciso in croce!”.  
“Il vostro re ucciderò?” – diceva  
Pilato. Replicarono:  
“Non abbiamo sovrano, re e signore 335  
che Cesare su noi e, se tu oggi  
costui non mandi a morte,  
d’essere ligio a Cesare non mostri”.  
All’udire Pilato l’avvertenza,  
non ebbe voglia e forza di salvarlo, 340  
ma stolido e tremante  
le mani si lavò davanti a tutti  
gridando: “Molta o poca  
parte non ho nel sangue che versate.  
Questo meschino, giusto ed innocente, 345  
in croce muoia, come voi volete!”.

Allora con tumulto prolungato  
 come quando da balza scroscia un fiume,  
 gridarono: "Diviso e in gocce sparso,  
 il sangue suo su noi ricada, acconcio 350  
 al capo dei presenti e dei futuri  
 figli che alla notizia esulteranno".  
 Capì Pilato che lottava invano  
 e volle porre termine agli strazi.  
 Di morte in croce scrisse la sentenza, 355  
 come desideravano, in tre lingue:  
 "Gesù il Nazareno, dei Giudei  
 Re, muoia appeso in croce, come vogliono  
 la volontà e la legge degli Ebrei".  
 A una lettura attenta 360  
 la scritta di condanna non garbò  
 a una parte del popolo che insorse  
 intimando a Pilato: "No, non scrivere  
 'Re dei Giudei' ma chiamalo furfante!".  
 Allora finalmente 365  
 uscì fuori dai gangheri Pilato  
 e ad essi si rivolse inviperito:  
 "Più da questo infelice che volete?  
 Quello che ho scritto, ben l'ho scritto e niente  
 m'importa se sia re, sovrano o principe. 370  
 Basta, filate via, non mi seccate  
 ronzandomi all'intorno come vespe".

#### CRISTO SALE AL CALVARIO

Tirarono con l'ascia in fretta e furia  
 una croce pesante  
 e a Cristo l'accollarono 375  
 per portarla penando fino al luogo  
 della morte. Il carico gli vinse  
 il residuo vigore, e gli spostò  
 ossa e nervi, facendolo crollare  
 tre volte, come al giogo bue gravato 380  
 sfinito e smunto viene giù di schianto.  
 Pure, i giudei spietati  
 trascinandolo a botte ed a spintoni  
 per poco non l'uccisero. Temendo  
 però che vivo non giungesse in cima 385  
 al monte, come scorsero un viandante,  
 Simone il Cireneo,  
 ad aiuto forzato lo costrinsero  
 fin sul Calvario. Andato un po' più avanti,  
 donne dai lunghi pianti a Cristo apparvero 390

che lo commiseravano. Ma egli  
 disse loro: "Non ora  
 piangete e non per me. Piangete invece  
 per voi stesse e in futuro,  
 ché tempi giungeranno in cui felici 395  
 direte senza prole i genitori.  
 Se sull'albero verde  
 dan di malvagità questo segnale,  
 che ne sarà del secco,  
 che brucia come canna arida e vuota? 400  
 Implorerete allora: 'Su di noi,  
 monti, precipitate per schiacciarci!'.  
 Disse loro e avanzò, ma, strattonato,  
 cadde ancora. Gridando  
 come su mulo che stramazzi esausto 405  
 lo alzarono i giudei a suon di busse.  
 Un po' più avanti gli si fece incontro  
 la madre, cui la luce del meriggio  
 divenne notte fonda nel vedere  
 così malconcio il figlio e trasalì 410  
 a lui il cuore scorgendo la madre  
 e per la terza volta  
 cadde davanti a lei. Subito accorse  
 la ciurma dei Giudei che non permise  
 di parlare alla madre, ma furente 415  
 da lei allontanò  
 Gesù prossimo a morte. Una signora  
 ardì, compassionevole, di esporsi.  
 Forzò la cerchia e apparve  
 subito avanti a Cristo. 420  
 Gli terse con un fazzoletto il volto  
 che lì rimase impresso e la pezzuola  
 in memoria serbò  
 Veronica per quanto in terra visse.

#### IL MONTE CALVARIO

Giunti infine al Calvario 425  
 lo spogliarono nudo,  
 sulla croce con astio lo distesero  
 e poi, senza pietà,  
 su essa mani e piedi lo inchiodarono,  
 che ci si chiede come non sia morto. 430  
 Fu l'amore per gli uomini a tenerlo  
 vivo e soltanto resse  
 perché l'amaro calice doveva,  
 un sorso dopo l'altro, berlo e attingere



il fine che bramava, 435  
di riscattare col dolore l'uomo.  
Così inchiodato, in alto lo levarono  
e l'universo, al vederlo, fremette.  
Su essi il sangue come mite pioggia  
si sparse. Allora alcuni dei giudei 440  
le vesti si divisero, ma una,  
inconsutile, fu tirata a sorte  
perché venisse data a chi toccava.  
Si era a mezzogiorno 445  
quando Cristo gridò che aveva sete  
e subito qualcuno dei soldati,  
aceto e mirra mescolò in un vaso  
e dolce e amaro, e in cima  
ad una canna collocò la spugna  
ed alle labbra aride la porse. 450  
L'assaggiò lui appena e non ne volle,  
dei nobili le risa suscitando.  
Con supplica intensissima  
invocò Cristo il Padre: "Eli, Eli,  
perché mi lasci ora, 455  
qui dilaniato e pesto?".  
Si sfibrava Maria con l'altre donne  
presso la croce con sommesso pianto.  
Giovanni aveva al fianco ed, al vederli  
dall'alto della croce, il Redentore 460  
alla Madre diceva: "Ecco tuo figlio!",  
e le mostrò Giovanni e la straziava.  
Poi, voltosi al discepolo, diceva:  
"Ecco tua madre!", e gli mostrò la madre.  
E da allora Giovanni se la tenne 465  
per madre ed in Giovanni a noi fu madre.  
Appesero i giudei con Gesù anche  
due ladroni e di essi  
l'uno al vedere Cristo che soffriva  
innocente si volse a dire all'altro: 470  
"Noi per il male fatto  
è giusto che moriamo adesso in croce.  
Costui invece soffre senza colpa  
e, a quanto dice, muore per salvarci".  
L'altro non volle udirlo e altrove volse 475  
la faccia e il primo prese  
a pregare con fede ardente Cristo  
che gli rispose: "In cielo ti attendo".  
I Giudei, non sapendo più che fare  
per gettare nel niente quella luce, 480  
aizzarono un cieco, che la lancia  
gli ficcò nel costato

trapassandolo ed oltre la sospinse  
 finché rinvenne il cuore e lo trafisse.

Con una pioggia d'acqua e sangue allora 485  
 fu illuminata a lui la cecità  
 di cuore ed occhi e quando riconobbe  
 che era il Cristo si pentì, e scaldò  
 e ravvivò con fede nuova l'anima  
 e con lui gode in cielo. 490

Allora Gesù Cristo ad alta voce  
 gridò: "Padre, gli iniqui  
 assassini non sanno quel che fanno,  
 onde da te il perdono  
 meritano: tu non glielo negare. 495

Lieto nelle tue mani  
 rimetto ora lo spirito!", e nel dirlo  
 con un grido e un sospiro fragoroso  
 morì... Violento sisma  
 scosse montagne, valli, piani e lande, 500  
 sconvolse il mare e sconquassò la terra  
 dappertutto. Si tinse per la pena  
 di nero il sole, la luna di sangue  
 e l'universo si ammantò di bruno.

Dalle tombe i profeti a quel frastuono 505  
 desti, a Gerusalemme s'affrettarono  
 e, morto in croce vedendo il Signore,  
 stramazzarono a terra  
 per non levarsi più.

E Gesù, che morendo salvò il mondo, 510  
 restò due giorni in croce.  
 Giuseppe e Nicodemo da Pilato  
 con coraggio si spinsero per chiedergli  
 di seppellire la salma di Cristo.

Pilato li ascoltò, non si schermì, 515  
 accordò il suo consenso. Dalla croce  
 depestolo, pietosi in un sepolcro  
 nuovo lo tumularono.

Era notte e dovette permanere  
 Cristo in quella dimora tra i giudei 520  
 che gli avevano inflitto ingiurie e strazi  
 smisurati, indicibili.

Pietro però che per curiosità  
 andava appresso e per aiutare  
 se in qualcosa poteva, vide gente 525  
 attorno a un fuoco e si accostò, ma, come  
 discepolo di Cristo ravvisato,  
 alla carne soggiacque e alla paura.

Quando un tale incalzavalo: "Tu sei  
 suo discepolo! Dillo 530

ora che stai con noi!" , Pietro tremante,  
 spaventato, confuso e sbigottito,  
 negò Cristo ed allora  
 cantò il gallo una volta.

Non tardò però a giungere una serva 535  
 e, squadratolo bene,  
 disse: "Quest'individuo che si scalda  
 con noi mi sembra galileo ed era  
 con l'arrestato". "Tu, donna – rispose -  
 non sai quello che dici" . 540

La donna a lui: "T'ho visto e ti conosco,  
 ora che ti ho vicino e ben ti vedo.  
 E che sei galileo e suo discepolo  
 lo dimostra l'accento!" .

Pietro allora non ebbe più ritegno: 545  
 si diede a spergiurare che ignorava  
 del tutto il caso e se bianco o nero  
 fosse quell'uomo, santo o mascalzone.  
 Così altre fandonie mise avanti  
 con giuramento fino a che permisero 550  
 che andasse, ma si prese cura il gallo  
 di marcare col canto le menzogne  
 e far notare a Pietro che era vera  
 la profezia di Cristo.

E Pietro dell'azione si pentì, 555  
 in fretta lasciò il posto.  
 Rimuginò la cosa  
 e il ricordo nel cuore gli affondò  
 una spada crudele, sicché pianse  
 a lungo il suo misfatto 560  
 e la colpa lavò, sempre serbandosi  
 da allora retto e puro.

Ben augurato pianto e pentimento  
 che il misero da nero volse in bianco!  
 Giuda privo però di questa luce 565  
 nel baratro del male più si spinse.  
 Sotto il peso gravoso della colpa  
 pentitosi, non implorò perdono.  
 Tenendo in mano il prezzo del tradito,  
 dai Principi tornò 570  
 e, simile nel viso ad un ramarro,  
 pazzo, torbido e nero,  
 "Tenete – disse – non voglio i denari,  
 contropartita d'un sangue innocente,  
 perché troppo ho mancato ad accettarli 575  
 tradendo l'uomo giusto!" .

I sacerdoti: "Tu - gli replicarono -  
 da noi che vuoi? Se hai fatto male, abissati

con essi!". Giuda li gettò ed uscì  
in balia del demonio. 580  
Andò qua e là con grande turbamento  
senza trovare quiete né rimedio  
a ferita che l'anima rodeva  
come la capra cavolo o finocchio.  
Sentì d'essere a tutti intollerabile, 585  
insofferente di amici e vicini.  
Null'altro da ciascuno  
che odio si attendeva.  
Lo spavento del tuono e la minaccia  
del cielo lo pressavano a vagare. 590  
Saliva un colle, andava in una forra,  
ma in alcun luogo requie non trovava.  
Tradiva in ogni posto e in ogni sguardo  
il rodimento ch'entro lo struggeva.  
Infine non poté più sopportare 595  
il dolore da cui senza ritegno  
veniva tratto. Disperato a un albero  
legò una fune e al collo se la strinse.  
Poi, idrofobo e pazzo,  
sbalzato, restò appeso come un cane. 600  
La pancia si gonfiò sì da scoppiare  
in mille pezzi. E il diavolo, che in fronte  
leggeva la mal'ora della morte  
e con gran voglia stava ad aspettarla,  
l'anima nera forte a sé l'avvinse 605  
tra le braccia di fuoco, con un bacio  
infernale chiamando alla memoria  
quello con cui venduto aveva Cristo.  
Aggrovigliati ed annodati in due  
così precipitarono all'inferno, 610  
un modello lasciando ai traditori  
celebre e inoppugnabile,  
guardando al quale evita ciascuno  
menzogna, cattiveria, tradimento.

## NOTE

Il titolo apposto dal Santori è un generico “Canto” (Kënëkë). Manca la traduzione dell'autore.

74. vuri] vëri.

79. namur] namuri. Correzione imposta dalla metrica.

83. Shpirti] Shpirt.

140. aghòra, dal greco agorà. Per l'accento si confrontino *Canzoniere* 8, 121 e *Satire* 9, 13.

159. digjij] digij.

167. Judhijtë] Judhijti.

172. të] thë.

192. ç] e.

224. më] më.

254. Gioco di parole in albanese: Moj Krishti nëng e fali e nëng i foli. Ho tentato di renderlo con “né parola né saluto”.

257. bashk] bash.

287. frushërë] frushūrë.

292. di] dhi.

309. gjū] gjë.

328. hëna] hjëna.

367. nxërr] nxurr.

392. qajni] qajno.

395. shumë] shëmë.

421. Variante. Ju qas, me skamandil çerën i shiti.

427. nxërr] nxurr.

449. vūnë] vë.

500. skotisi] skotise.

536. vuri] vëri.

550. vuri] vëri.

565. këtë] këtu.

591. Ngjitij] Ngjitij.

601. Pjënxi] Pjunxi. *Pjënxi* è la pronuncia del paese natale del Santori. A Frascineto, *pjënsi* (cfr. *Fjalor del Giordano, ad vocem*); altrove e nel De Rada, *pjëndësa* (cfr. *Specchio di umano transito*, Napoli 1897, p. 56).